

CÚISEANNA LE SCOIL LÁN-GHAEILGE A ROGHNÚ POURQUOI CHOISIR UNE GAELSCOIL ?

Forléargas do
Thuismitheoirí & Chaomhnóirí

Présentation à l'attention
des parents et tuteurs



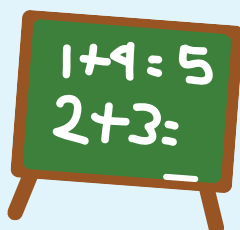
www.gaeloideachas.ie

Gaeloideachas 

Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

Cad is scoil lán-Ghaeilge ann?

Is éard is scoil lán-Ghaeilge (Gaelscoil ann) ná bunscoil ina ndéantar an fhoghlaim agus na gníomhaíochtaí uilig trí mheán na Gaeilge. Tugtar tumoideachas air seo agus tá neart taighde déanta ar a bhuntáistí. Is féidir leis an oideachas lán-Ghaeilge breis deiseanna, eispéireas agus scileanna a thabhairt do do pháiste, beag beann ar an teanga a labhraíonn sibh sa bhaile. Bíonn daltaí na scoileanna lán-Ghaeilge líofa sa Ghaeilge agus sa Bhéarla, agus is féidir leo léamh agus scríobh go cumasach sa dá theanga.

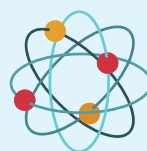


**Déanaimid
teagasc ar
dhaltaí ó gach
cúlra teanga!**

Qu'est-ce qu'une école de langue irlandaise?

Une Gaelscoil est une école primaire où tout l'apprentissage et toutes les activités se déroulent en langue irlandaise. Il s'agit d'un enseignement par immersion et de nombreuses recherches ont été menées sur les avantages que ce type de méthode présente. Quelle que soit la langue que vous parlez à la maison, l'enseignement en langue irlandaise peut offrir à votre enfant des opportunités, des expériences et des compétences supplémentaires. Les élèves des écoles de langue irlandaise terminent leur scolarité en parlant couramment l'irlandais et l'anglais, et sont capables de lire et d'écrire dans les deux langues.

**Nous enseignons
aux élèves de tous
les milieux
linguistiques.**



Éiteas na scoileanna lán-Ghaeilge

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge fáilte roimh dhaltaí a thagann ó chúlraí éagsúla teanga, cultúir, creidimh agus socheacnamaíocha. Bíonn éitis chreidimh nó spioradálta éagsúla ag scoileanna lán-Ghaeilge, ag brath ar phátrún na scoile. Bíonn roinnt scoileanna **sainchreidmheach** (Caitliceach), roinnt eile **idirchreidmheach** (éiteas comhroinnte Caitliceach agus Protastúnach) agus bíonn scoileanna eile **ilchreidmheach** (ní dhéantar teagasc ar chreideamh ar leith). Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge béim ar an nGaeilge agus ar an oidhreacht, chomh maith le béim a chur ar rannpháirtíocht i réimse leathan de ghníomhaíochtaí cultúrtha a chuireann le foghlaim agus le heispéiris na ndaltaí.

Bom Dia!

Guten Morgen!

Buna dimineata!

Labas rytas!



Good Morning!

Maidin mhaith!

Bonjour!

Dzień dobry!



Quelle est la philosophie des écoles de langue irlandaise ?

Les écoles de langue irlandaise accueillent des élèves de tous les milieux linguistiques, culturels, religieux et socio-économiques. Les écoles de langue irlandaise ont des valeurs religieuses ou spirituelles qui diffèrent en fonction de leur saint.e patron.ne. Certaines écoles sont **confessionnelles** (catholiques), d'autres sont **interconfessionnelles** (elles ont des valeurs catholiques et protestantes) et d'autres encore sont **multiconfessionnelles** (où aucune religion particulière n'est enseignée).

Les écoles de langue irlandaise mettent l'accent sur la langue et le patrimoine irlandais, ainsi que sur la participation à un large éventail d'activités culturelles qui améliorent l'apprentissage et l'expérience des élèves.

Cad is tumoideachas ann?

Samhail atá sa tumoideachas a chabhraíonn le daltaí líofacht a fháil sa Ghaeilge go nádúrtha, trí thaithe laethúil a thabhairt dóibh i dtimpeallacht Ghaeilge. Ciallaíonn sé seo go ndéantar na hábhair uilig, seachas an Béarla, a theagasc trí mheán na Gaeilge. Cloiseann agus baineann na daltaí úsáid as an nGaeilge sa rang agus lasmuigh den rang, agus cabhraítear leo líofacht a bhaint amach trí rannpháirtíocht agus trí thimpeallacht lán-Ghaeilge a chothú. Labhraíonn na múinteoirí Gaeilge leis na daltaí ón gcéad lá. Ní bhíonn scoileanna lán-Ghaeilge ag súil go mbeidh Gaeilge ag chuile pháiste nuair a thosaíonn siad, ach cabhraíonn siad le páistí an Ghaeilge a shealbhú go han-tapa. Baintear úsáid as amhráin, rainn, drámaí, chomh maith le modhanna agus gníomhaíochtaí eile le cinntiú go dtuigeann na daltaí an múinteoir agus gur féidir leo cumarsáid a dhéanamh leis nó léi. Le himeacht ama, bainfidh na daltaí úsáid as an nGaeilge go nádúrtha. Léiríonn taighde agus torthaí ó scoileanna lán-Ghaeilge gur bealach éifeachtach é an tumoideachas le teangacha a fhoghlaim, agus go mbíonn dearcadh dearfach ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge i leith na teanga.

Qu'est-ce que l'enseignement par immersion?

L'enseignement par immersion est un modèle qui aide les élèves à parler couramment l'irlandais de façon naturelle, en leur donnant l'expérience d'un environnement irlandophone au quotidien. Cela signifie que toutes les matières, à l'exception de l'anglais, sont enseignées en irlandais. Les élèves entendent et utilisent l'irlandais à l'intérieur et à l'extérieur de la classe et sont aidé.e.s à maîtriser la langue par la participation et l'immersion totale. Les enseignants parlent en irlandais aux élèves dès le premier jour. Dans les écoles de langue irlandaise, les enfants n'ont pas à parler irlandais dès le début, mais seront aidé.e.s de manière à développer leur pratique de la langue très rapidement. Pour s'assurer que les élèves puissent les comprendre et communiquer avec eux ou elles, les enseignant.e.s se servent de chansons, de comptines, de pièces de théâtre et de bien d'autres méthodes et activités. Au fil du temps, les enfants commenceront à utiliser naturellement l'irlandais. Les recherches menées sur les écoles de langue irlandaise et leurs résultats montrent que l'enseignement par immersion est un moyen très efficace d'apprendre les langues et que les élèves des écoles irlandaises ont une attitude très positive par rapport à la langue.

Cad iad na buntáistí, mar sin?

Chomh maith leis na buntáistí acadúla agus cultúir a bhaineann leis an dátheangachas, déanann an t-oideachas lán-Ghaeilge tairbhe do dhaltáí ar neart bealaí eile.

- ▶ Buntáistí intleachta
- ▶ Líofacht & litearthacht in dhá theanga
- ▶ Scileanna cumarsáide
- ▶ Muinín & tuiscint féiniúlachta
- ▶ Buanna méadaithe san oideachas



Quels sont les avantages?

Outre les avantages scolaires et culturels que représente le bilinguisme, les élèves bénéficient de l'enseignement en langue irlandaise de bien des façons.

- ▶ Avantages cognitifs
- ▶ Maîtrise de deux langues
- ▶ Compétences en communication
- ▶ Confiance en soi et sentiment d'identité
- ▶ Amélioration des résultats scolaires



Buntáistí cognaíocha

Éiríonn le páistí smaoineamh ar bhealaí **níos cruthaithí**

Scileanna cuimhne níos fearr

Bíonn siad níos fearr **ag tabhairt airde, ag díriú ar thascanna** agus á gcur i gcrích

Léiríonn taighde gur féidir leis an dátheangachas moill cheithre bliana a chur ar ghalar Alzheimer



Avantages cognitifs

Possibilité pour les enfants de développer leur pensée créative

Amélioration des capacités de mémorisation

Meilleure capacité à prêter attention, à se concentrer sur des tâches et à les mener à bien

Recherches ayant montré que le bilinguisme peut retarder de quatre ans l'apparition de la maladie d'Alzheimer

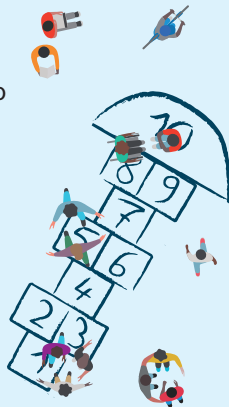
Líofacht agus litearthacht in dhá theanga

Forbraíonn páistí **líofacht** agus **litearthacht** sa Ghaeilge agus sa Bhéarla araon ar scoil

Scileanna inaistrithe iad seo gur féidir a chur i bhfeidhm i dteangacha eile

Tuiscint níos fearr dóibh ar na **bunchlocha teanga**; gramadach, déanamh focal, ord abairte

Níos éasca do na páistí **teangacha eile a fhoghlaim** leis na scileanna litearthachta atá sealbhaithe acu



Maîtrise de deux langues

Maîtrise de l'irlandais et de l'anglais en milieu scolaire, à l'écrit comme à l'oral.

Compétences transversales pouvant être appliquées à d'autres langues

Meilleure compréhension des fondements de la langue, de la grammaire, de la formation des mots et de la structure des phrases

Apprentissage d'autres langues facilité, grâce aux capacités de lecture et d'écriture que les élèves acquièrent avec l'enseignement par immersion





Scileanna éisteachta
agus **cumarsáide** níos
éifeachtaí ag páistí

Níos fearr in ann **iad féin a chur in iúl**,
agus níos fearr in ann
daoine eile a thuiscint

**Scileanna
Cumarsáide**

Développement de
compétences d'écoute
et de communication
plus efficaces

Meilleure capacité à
s'exprimer et à
comprendre les
autres

**Compétences en
communication**



Muinín agus féiniúlacht

Níos mó teagmhála ag na
páistí le cultúir éagsúla
agus bíonn **meas níos
mó** acu orthu

Spreagtar **ilculturachas**
níos doimhne agus níos lú
ciníochais

Tuiscint níos fearr do na páistí ar
a gcuid féiniúlachta féin — bíonn
féinmheas níos mó acu



Confiance en soi et identité

Exposition plus large
aux autres cultures
et plus grand respect pour
celles-ci

Promotion du
multiculturalisme et lutte
contre le racisme

Meilleure compréhension de leur
identité propre, qui entraîne une
meilleure estime de soi





Gnóthachtáil san oideachas

Gnóthachtáil níos airde sa Bhéarla agus sa mhata araon ag páistí i scoileanna lán-Ghaeilge i gcomparáid lena bpiarghrúpa i scoileanna meán-Bhéarla

Is mó seans go gcuirtear **curaclam níos leithne** ar fáil i scoileanna lán-Ghaeilge ná mar a chuirtear ar fáil i scoileanna eile — Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta

Is féidir go mbronnfar **marcanna breise** ar iarrthóirí a fhreagraíonn scrúdú scríofa Ardeiste trí Ghaeilge



Amélioration des résultats scolaires

Obtention de meilleures notes que les élèves des écoles anglophones aux tests standardisés, tant en anglais qu'en mathématiques

Écoles primaires de langue irlandaise davantage susceptibles de proposer un programme plus large que les autres types d'écoles (ESRI)

Possibilité d'obtention de points supplémentaires pour les candidat.e.s qui répondent en irlandais à l'examen écrit dans certaines matières du « Leaving Certificate » (équivalent irlandais du baccalauréat)





Ceisteanna coitianta

Foire aux questions

Ní labhraimid Gaeilge sa bhaile, an féidir le mo pháiste freastal ar scoil lán-Ghaeilge?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge fáilte roimh dhaltáí ó chúilraí éagsúla teanga, daltaí a labhraíonn Gaeilge sa bhaile agus iad siúd nach labhraíonn. Tá neart scoileanna lán-Ghaeilge ann ina bhfuil líon mór daltaí nach labhraíonn Gaeilge sa bhaile. Tugtar idir thacaíocht agus spreagadh do na daltaí seo chun líofacht a bhaint amach sa Ghaeilge. Tugtar spreagadh do na teaghlaigh seo páirt a ghlacadh i saol na scoile chomh maith, agus tugtar tacaíocht dóibh le cinntiú go n-éiríonn lena bpáistí i scoil lán-Ghaeilge.

Nous ne parlons pas irlandais à la maison, notre enfant peut-il fréquenter une école de langue irlandaise?

Les écoles de langue irlandaise accueillent des élèves de toute origine linguistique, qu'ils ou elles parlent l'irlandais à la maison ou non. De nombreuses écoles accueillent un grand nombre d'élèves qui ne parlent pas l'irlandais à la maison. Ces élèves bénéficient d'un soutien et d'encouragements considérables pour apprendre à parler couramment l'irlandais. Les familles sont aussi encouragées à s'impliquer dans la vie de l'école et sont soutenues pour aider leur enfant à s'épanouir dans une école de langue irlandaise.

Ba bhreá liom bheith in ann cabhrú le mo pháiste lena obair bhaile. Cén chaoi ar féidir liom bheith páirteach?

Ní gá go mbeadh Gaeilge ag an tuismitheoir chun cabhrú le hobair bhaile an pháiste. Baineann tábhacht le spreagadh agus dearcadh dearfach i leith na teanga, mar sin féin. Bíonn tionchar ollmhór aige seo ar fhoghlaim agus ar rath na ndaltaí. Tuigeann múinteoirí nach mbíonn Gaeilge ar thoil na dtuismitheoirí uilig agus tugtar obair bhaile a théann siar ar a bhfuil déanta sa rang. Beidh do pháiste in ann an obair bhaile a mhíniú sa teanga a labhraíonn sibh sa bhaile.

Bíonn clubanna obair bhaile ag roinnt scoileanna tar éis an lá scoile chomh maith. Is féidir le Gaeloideachas liosta d'acmhainní áisiúla a thabhairt duit, ar féidir leat iad a úsáid sa bhaile.

Tá ár suíomh idirlín, www.irishforparents.ie ar fáil chomh maith chun cabhrú le tuismitheoirí leibhéal Gaeilge s'acusan a ardú, más maith leo. Cuireann roinnt scoileanna ranganna Gaeilge ar fáil do thuismitheoirí, más maith leo freastal orthu. Cuireann leabharlanna agus eagraíochtaí áitiúla ranganna ar fáil chomh maith.

J'aimerais pouvoir aider mon enfant à faire ses devoirs. Comment puis-je m'impliquer?

Les parents n'ont pas besoin de parler l'irlandais pour aider à faire les devoirs. Cependant, les encouragements et une attitude positive vis-à-vis de la langue et de l'école sont essentiels. Ils ont un impact énorme sur les résultats et l'apprentissage des élèves. Les enseignants sont conscients que de nombreux parents ne parlent peut-être pas l'irlandais et les devoirs sont donnés pour revoir et renforcer ce que les élèves ont déjà couvert en classe. Votre enfant sera en mesure d'expliquer les devoirs qu'il ou elle doit faire dans la langue que vous parlez ensemble à la maison. Certaines écoles proposent également de l'étude après l'école. Gaeloideachas peut par ailleurs vous fournir une liste de ressources utiles à employer à la maison.

Les parents intéressés qui souhaitent s'améliorer en irlandais peuvent consulter notre site Web à l'adresse www.irishforparents.ie. De nombreuses écoles de langue irlandaise proposent des cours d'irlandais aux parents qui le souhaitent, tout comme les bibliothèques et autres structures locales.





Cén chaoi a ndéanfaidh mo pháiste dul chun cinn sa Bhéarla?

Is léir ón taighde go mbíonn na scileanna céanna teanga agus litearthachta Béarla ag daltaí ó scoileanna lán-Ghaeilge is a bhíonn ag páistí i mbunscoileanna lán-Bhéarla. Ní dhéanann roinnt scoileanna lán-Ghaeilge teagasc ar an mBéarla go dtí Rang 1, ionas go mbeidh na bunscoileanna Gaeilge ag na páistí i dtosach. Léiríonn taighde in Éirinn agus thar lear go n-aistrítear na scileanna léitheoireachta agus scríbhneoireachta a shealbhaíonn daltaí sa Ghaeilge go dtí an Béarla, is go dtarlaíonn sé seo go nádúrtha. Déanann sé seo éascaíocht ar fhoghlaim an Bhéarla. Léiríonn taighde go bhfuil daltaí na mbunscoileanna lán-Ghaeilge os cionn an mheáin i gcás léitheoireacht an Bhéarla, agus go bhfuil dearcadh níos dearfaí acu i leith na léitheoireachta.



Comment mon enfant progressera-t-il en anglais?

Les recherches montrent clairement que les élèves des écoles de langue irlandaise développent le même niveau de compétence en anglais à l'écrit et à l'oral que leurs camarades des écoles où l'enseignement est dispensé en anglais. La plupart des écoles peuvent retarder l'enseignement officiel de l'anglais jusqu'à l'âge de 6/7 ans afin de fournir aux élèves une base solide en irlandais d'abord.

Des recherches internationales et irlandaises ont montré que les compétences en lecture et en écriture que les élèves ont déjà acquises en irlandais se transfèrent naturellement en anglais. Il leur sera donc plus facile d'apprendre l'anglais. Les recherches prouvent que les enfants des écoles primaires de langue irlandaise se situent au-dessus de la moyenne nationale pour la lecture en anglais et ont une attitude plus positive par rapport à la lecture.





An bhfuil an t-oidreachas lán-Ghaeilge oiriúnach do pháistí a bhfuil riachtanais speisialta oideachais acu?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge oideachas ar fáil do dhaltáí a bhfuil riachtanais speisialta acu, idir riachtanais fhisiciúla agus riachtanais oideachais; páistí a bhfuil lagú radhairc nó éisteachta acu, páistí atá ar speictream an uathachais, páistí a bhfuil displéice orthu agus iad le riachtanais speisialta oideachais eile. Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge an tacaíocht chéanna ar fáil is atá i scoileanna lán-Bhéarla. D'aithin tuairisc a rinne An Chomhairle Náisiúnta um Oideachas Speisialta, a foilsíodh in 2011, go gcuireann an t-oidreachas dátheangach le forbairt shóisialta, mhothúcháin agus idirphearsanta na ndaltáí.

Is í an cheist is tábhachtaí atá le cur agus scoil á roghnú agat do do pháiste ná 'an bhfuil na hacmhainní agus an taithí acu chun tacú le riachtanais mo pháiste – idir riachtanais foghlama agus riachtanais sonais?' Cuir ceist ar an scoil faoin tacaíocht is féidir leo a chur ar fáil bunaithe ar shainriachtanais an pháiste. Is féidir tuilleadh eolais a fháil inár rannóg a bhaineann le riachtanais speisialta oideachais - www.gaeloideachas.ie/special-education/

L'enseignement en langue irlandaise convient-il aux enfants ayant des besoins éducatifs spéciaux ?

Les écoles de langue irlandaise offrent couramment un enseignement spécialisé aux élèves ayant des besoins spéciaux, tant physiques qu'éducatifs, notamment pour les enfants souffrant d'une déficience visuelle ou auditive, de troubles du spectre autistique, de dyslexie ou ayant d'autres besoins éducatifs spéciaux. Les écoles de langue irlandaise offrent à ces élèves les mêmes soutiens que les écoles anglophones. Un rapport du National Council for Special Education (conseil irlandais pour l'éducation spécialisée) publié en 2011 reconnaît que l'éducation bilingue contribue à l'épanouissement social, émotionnel et interpersonnel des élèves.

La question la plus importante lorsque vous choisissez une école pour votre enfant est de savoir si l'école dispose des ressources et de l'expérience nécessaires pour répondre à ses besoins, à la fois en termes d'apprentissage et de bien-être. Demandez à l'école quelle aide elle peut apporter à votre enfant en fonction de ses besoins spécifiques. Pour en savoir plus, consultez notre rubrique sur les besoins éducatifs particuliers sur le site Web de Gaeloideachas www.gaeloideachas.ie/special-education/

Tacaíocht do Thuismitheoirí

Tá Gaeloideachas ann chun cabhrú leatsa agus le do pháiste ar aistear an oideachais lán-Ghaeilge. Táimid anseo má bhíonn cabhair nó comhairle uait!

- ▶ Abhcóideacht
- ▶ Físeáin ar neart topaicí bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Bileoga eolais bit.ly/BolscGaeloid
- ▶ IrishforParents.ie
- ▶ Fóram Plé do Thuismitheoirí bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Cainteanna agus Seimineáir bit.ly/Seimineáir

Soutien aux parents

Gaeloideachas est là pour vous soutenir, vous et votre enfant, lors de votre parcours dans l'enseignement en langue irlandaise. Si vous avez besoin d'aide ou de conseils, nous sommes là pour vous aider.

- ▶ Défense des intérêts
- ▶ Vidéos sur de nombreux sujets bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Brochures d'information bit.ly/GaeloidPromo
- ▶ IrishforParents.ie
- ▶ Forum pour les parents bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Conférences et séminaires <https://bit.ly/Cláraigh>



Fúinn

Eagraíocht náisiúnta is ea Gaeloideachas, a thacaíonn le forbairt an oideachais lán-Ghaeilge in Éirinn.

Bunaíodh Gaeloideachas faoin ainm Gaelscoileanna in 1973 chun tacú le Gaelscoileanna, idir bhunscoileanna agus iar-bhunscoileanna. Laistigh de chúraimí na heagraíochta anois tá soláthar seirbhísí tacaíochta do scoileanna Gaeltachta, naíonraí lasmuigh den Ghaeltacht agus seirbhísí do thuismitheoirí.

Cuireann Gaeloideachas, comhairle, cabhair agus tacaíocht ar fáil do thuismitheoirí ar mian leo oideachas lán-Ghaeilge dá bpáistí, chomh maith le seirbhísí tacaíochta agus abhcóideacht dóibh siúd atá ag obair in san earnáil.

À propos de nous

Gaeloideachas est une organisation nationale qui soutient le développement de l'enseignement en langue irlandaise.

Fondée en 1973 sous le nom de Gaelscoileanna pour soutenir les établissements de langue irlandaise du primaire et du secondaire en dehors du Gaeltacht (régions de langue irlandaise), la mission de cette organisation comprend désormais la prestation de services de soutien pour les établissements de langue irlandaise dans les zones du Gaeltacht, pour les écoles maternelles de langue irlandaise en dehors du Gaeltacht, ainsi que pour les parents.

Gaeloideachas fournit des conseils, une assistance et un soutien aux personnes qui souhaitent que leurs enfants soient éduqués en langue irlandaise, ainsi que des services de soutien et de défense des intérêts des personnes travaillant dans ce secteur.

Gorlann Ghnó na Forbacha
Údarás na Gaeltachta
Na Forbacha, Co. na Gaillimhe

Halla Naomh Pádraig
Institiúid Oideachais Marino
Ascaill Uí Ghríofa
Baile Átha Cliath 9, D09 K4P6, Éire

+353-1-853 5195

eolas@gaeloideachas.ie www.gaeloideachas.ie

 @Gaeloideachas

 @Gaeloid

 @gaeloideachas

Gaeloideachas 

Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

G0017